

***Wealth & The Fool* 財富與無知的那人**

Luke 12:13-34 路加福音 12:13-34

USED: 23rd June 2019 使用: 2019 年 6 月 23 日

THE WASTED LIFE... 浪費了的生命...

If you've just joined us today we've been spending a few weeks in the middle of Luke's biography of Jesus and in particular the topic of what money, wealth and possessions have to do with being a disciple of Jesus.

如果你今天剛剛到訪，我們過去幾週在查看路加為耶穌寫的傳記，特別是金錢，財富和財產與作為耶穌的門徒有什麼關係的話題。

I've attempted to emphasise a few times that what we think about, and how we use money and possessions are at the heart of being a disciple of Jesus. There is a deep spiritual reality to them. Coming into a relationship with Jesus changes your relationship to money and possessions.

我試圖強調了幾次，我們對於金錢和財產的想法和使用是作為一個基督徒的核心關鍵。是有一種深刻的屬靈現實。與耶穌建立關係會改變你們與金錢和財產的關係。

Jesus' statement in v15 couldn't be any clearer as to his perspective - ***WATCH OUT! BE ON YOUR GUARD AGAINST ALL KINDS OF GREED...***

耶穌在 15 節中的陳述充分表明他的觀點 - ***你們要謹慎自守，躲避一切的貪心...***

Greed is a spiritual problem. It's a chronic spiritual sickness. It's linked to money but money doesn't cause it. Earlier in the Bible we have the likes of Abraham, Job, David, who have lots of money but don't have this money sickness.

貪婪是一個屬靈的問題。這是一種慢性的屬靈疾病。它與金錢有關，但金錢不是成因。在《聖經》的早期，我們有亞伯拉罕、約伯、大衛這樣的人，他們有很多錢，但沒有這種金錢疾病。

It's also possible to have this sickness but have very little money. Rich people may not have it, and poor people may have it. The sickness is a money centrality. It's a materialism.

有些只有很少錢的人，也有可能得到這種病。富有的人可能沒染病，窮人可能染上。疾病是以金錢為中心。這是一種唯物主義。

WATCH OUT FOR MONEY BLINDNESS 提防金錢盲

What sets off this whole teaching on money and greed is because of the interaction Jesus has in v13: ***Someone in the crowd said to him, "Teacher, tell my brother to divide the inheritance with me."***

之所以掀起關於金錢和貪婪的整個教導，是因為耶穌在第 13 節的互動：***人群中有一個人對耶穌說：「老師！請你吩咐我的兄弟和我分家產。」***

It's most likely that an older brother inherited the entire estate from the parents, and he isn't sharing it. He wants Jesus to make him pay up, as if he is an estates lawyer. Jesus refuses not because it isn't right that this issue needs to be settled fairly, and through the courts if necessary, but because it isn't his mission.

很可能一個哥哥從父母那裡繼承了整個遺產，而並沒有分享。弟弟希望耶穌使哥哥付錢，好像他是一個遺產律師。耶穌的拒絕不是因為這個問題需要公平解決，必要時通過法院，是不對的，而是因為這不是他的使命。

But then Jesus launches into the deeper issue at play here. He sees that there is a heart issue that needs addressing. This family is being torn apart by greed. His statement in v15 is him pinpointing the key issue - GREED!

接著耶穌進入在這裡顯示的更深層次的問題。他看到有一個核心問題需要解決。這個家庭正被貪婪撕裂。他在 15 節中的陳述是他指出的關鍵問題 - 貪心！

Jesus issues a clear warning about greed - WATCH OUT! There is an assumption behind his warning. The assumption is we haven't seen the danger.

耶穌發出關於貪婪的明確警告 - 要謹慎自守！他的警告背後有一個假設。假設我們還沒有看到危險。

If you were about to back your car into someone else's in the car park outside, in full view of others, someone will call out 'LOOK OUT!' They do that because they assume you haven't seen the other car.

如果你正在外面的停車場倒車，別人清楚的看到你將要把車倒進別另一輛車上，有人會大叫“小心！”他們這樣做是因為他們認為你沒看見另一輛車。

Money deceives us. It has power to fool us. A great deal of the power that money has over us is that it blinds us to the power that it has over us.

金錢欺騙我們。它有能力愚弄我們。金錢對我們擁有的巨大力量是，它使我們對它在我們身上擁有的控制力視而不見。

Blindness to the sickness of money is part of the sickness of money. Greed is a sin that blinds you to its presence. Nobody who is greedy thinks they are greedy.

對金錢病的盲目是金錢病的一部分。貪婪是一種使你看不到它存在的罪。無一位貪婪的人認為他們是貪婪的。

Nowhere in the New Testament does Jesus say; ***WATCH OUT for all kinds of adultery?***

在新約中，耶穌從沒有說；***小心各種姦淫？***

It's not because adultery is any less sinful and destructive, it's because we're blind to greed and materialism in a way that we are not blind to adultery. Greed is more deceptive.

這並不是因為姦淫的罪性和破壞性更少，而是因為我們對貪婪和物質主義是盲目的，而不會對姦淫視而不見。貪婪是更虛幻。

Jesus doesn't say 'Watch out, you might be committing adultery and not know it!' Of course you know you are!

耶穌不說，“你們要謹慎自守，可能犯了姦淫卻不知道！”你當然會知道！

No one thinks GREED is their problem. But if we take the text of the bible seriously, then we should work on the assumption that we are blind too.

沒有人認為貪婪是他們的問題。但是，如果我們認真對待聖經的經文，那麼我們應該假設我們也是盲目的。

I'm not saying it is necessarily true of you. I'm saying that the only way to give any credence to what the bible says is always be checking for it.

我不是說真實的你一定是這樣。我是說，對聖經所說的表示信任的唯一方法是常常察驗。

Ask yourself questions about it all the time. Do you really, really, really need more?

一直問自己關於它的問題。你真的，真的，真的需要更多的嗎？

Sex might have slain its thousands but money has slain its ten thousand. I've been involved in Christian ministry for around 25 years and I can't think of anyone who has come to me to confess that they've got a problem with greed and materialism.

姦淫可能殺害了成千，但金錢卻殺害了上萬。我作為基督教牧師大約 25 年了，我想不上任何人向我坦白，他們有貪婪和物質主義的問題。

Lots of other issues but not that one. That's why we have to watch for it.

有很多其他的問題，但不是這個問題。這就是為什麼我們必須注意它。

DIAGNOSING MONEY SICKNESS 診斷金錢病

What is this money sickness that we are blind to? Put simply, greed is where money is too important to us; too central to us. But how do we know we have crossed the line?

這種我們看不到的金錢病是什麼？簡單地說，貪婪就是金錢對我們太重要：對我們來說太中心了。但是我們怎麼知道我們已經越界了呢？

Jesus gives us a number of 'guideposts' in this text to help us diagnose whether we have succumbed to money sickness.

耶穌在這篇經課中給了我們一些"指標"，來幫助我們診斷我們是否已感染了金錢病。

The first guidepost is in v19 where the rich fool says: *You have plenty of grain laid up for many years. Take life easy; eat, drink and be merry.* He's boasting of his wealth.

第一個指標是在第 19 節，無知的財主說：*你這個人哪，你有許多財物積存，可供多年享用，只管安安逸逸吃喝快樂吧！*他吹噓自己的財富。

Another guidepost is worry. It's interesting that right after the parable of the rich fool we have this whole section on worrying. Jesus makes the issue clear in v29: *Do not set your heart on what you will eat or drink; do not worry about it.*

另一個指標是憂慮。有趣的是，在無知的財主的比喻之後，我們有這整節關於憂慮的經文。耶穌在第 29 節中指明這個問題：*你們不要要求吃甚麼，喝甚麼，也不要掛慮。*

If we worry about money, and our livelihood, and food and clothing and living standards then we have fixated our heart on material things, just like the rich fool.

如果我們為金錢憂慮，為我們的生計，衣食，生活水準，那麼我們把心都放在物質上，就像無知的財主一樣。

It is possible to have money but not have the sickness but it is also possible to have the sickness but have hardly any money.

有可能有錢，但沒有這疾病，但也可能得這病，但幾乎一點錢都沒有。

A third guidepost is in v15 where Jesus says be on your guard against ALL KINDS OF GREED. He is helping us see that greed doesn't look the same for each person.

第三個指標是在第 15 節，耶穌說要謹慎自守，躲避一切的貪心。他正在幫助我們去看到，貪婪對每個人來說並不是一樣的。

For some their greed is revealed in the spending on clothes, cars, travel, renovations, entertainment. Money itself is only paper and metal. The value that money has to us is we exchange them for what we truly value.

對於一些人來說，他們的貪婪是在衣服、汽車、旅行、裝修和娛樂方面的花費顯露出來。金錢本身只是紙和金屬。金錢對我們的價值是，我們用金錢換取我們真正重視的。

When we spend, and keep spending on possessions then we are looking to those things to get that sense of **desirability** and **acceptability** and **lovability** and **awe** and **experiences**, rather than looking to the knowledge and love of God.

當我們花費在資產上，並一直的花費，那麼我們是期待從這些東西，而不是從對上帝的認識和愛，獲得**取悅感**，**認同感**，**可愛**，**驚喜**和**體驗**。

Consider the wildflowers. God is the one who adorns them - not money. As he adorns them with wonder and awe and beauty, so he is the source of it for us.

想想野地的花。上帝裝飾它們，而不是金錢。是祂用奇妙、驚奇和美麗裝飾他們，所以祂我們在這些方面的源泉。

But there are those who look at people spending money on clothes and homes and cars and travel and they just sneer. They think these people are just so greedy and materialistic.

但也有人看到人們花錢買衣服、房子、汽車和旅行，而嘲笑他們。認為這些人是如此的貪婪和物質主義。

They may even be proud that they've been wearing and repairing the same **underwear** for 10 years, they re-use the **tea bags** and don't own a **mobile phone**. They are very frugal.

他們甚至可能因為一直穿著和修補同一件內衣 10 年，他們重複使用**茶包**，或沒有手機感到自豪。他們很節儉。

Instead, they put it all away into savings, and investments, for a rainy day. It's just a different kind of greed.

相反，他們把所有放於儲蓄和投資，未雨綢繆。這只是一種不同的貪婪。

If we find it is very hard to give money away, but very easy to save it, then our bank balance is our source of security.

如果我們發現很難把錢付出去，但很容易存錢，那麼我們的銀行餘額就是我們安全感的來源。

We are looking to our bank to give us control in a very, very chaotic and unpredictable world rather than God. The rich fool stored up his wealth and stored it up some more to get security.

我們期待我們的銀行讓我們在一個非常，非常混亂和不可預測的世界中有控制權，而不是上帝。無知的財主儲存了他的財富，並儲存了更多一些，來得到安全感。

The point of the story about the rich fool is that it's an illusion. Money can't give you security. It can't stop tragedy. It can't stop broken relationships. It can't save your life.

無知的財主的故事的要點是，這是一種幻覺。金錢不能給你安全感。它無法阻止悲劇的發生。它無法阻止關係破裂。它救不了你的生命

Money can't give you security but God can. Consider the RAVENS. They don't have money to give them security but they are well cared for and fed by God.

金錢不能給你安全感，但上帝可以。想一想烏鴉：他們沒有錢給他們安全，但上帝尚且養活牠們。

Greed is where we get beauty and acceptance from these great clothes, and houses and experiences, instead of God. It's where we get control because of these investments, instead of God. Just different kinds of greed.

貪婪是我們從這些偉大的衣服、房子和經驗中獲得美麗和接受，而不是上帝。是我們因為這些投資得到控制，而不是上帝。只是不同種類的貪婪

A fourth guidepost is in v30: ***For the pagan world runs after all such things...*** This means to be driven to get. It may result in overworking and driving yourself and others around you into the ground to get it.

第四個指標是在 30 節：***這都是世上的外邦人所求的...*** 這意味著為得到而被驅動。它可能導致過度工作，為得到它而強迫自己和周圍的人。

Money sickness is where we resent people who've got it, worry about not having it, running off our feet to get it. It's where we look to money to give us what only God can give us.

金錢病是我們恨那些"擁有金錢"的人，擔憂沒有錢，勞勞碌碌去得到它。是我們尋找金錢來給我們只有上帝才能給予我們的東西。

When we see these signs it is obvious that a lot of us have money sickness. If you think it's now possible that you've got a bit of a problem of money sickness, then Jesus is suggesting that your, and my, problem is much, much bigger. We are blind to how big the issue is.

當我們看到這些跡象時，很明顯，我們很多人有金錢病。如果你現在認為你有可能有一點點金錢病的問題，那麼耶穌就是暗示你，和我，的問題要大得多。我們對問題有多大是盲目的。

OVERCOMING MONEY SICKNESS 克服金錢病

How do we recover from money sickness? The first solution is to have a **radical experience of the grace of God** in the Lord Jesus. Throughout the last few weeks we have constantly heard that the gospel is the solution. We need to keep driving it in.

我們如何從金錢病中恢復過來？第一個解決辦法是在主耶穌中對神的恩典有一個徹底的經驗。在過去的幾周裡，我們不斷聽到福音是解決之道。我們需要繼續深切認識。

It's no different today. We have to keep coming back to the grace of God and seeing it and savouring it again and again. We need to see Jesus and what he has done for us on the cross again and again and again until he becomes our greatest treasure.

今天沒有什麼不同。我們必須繼續回到神的恩典，看到它，一次又一次地品嚐它。我們需要一次又一次地看到耶穌，以及他在十字架上為我們做了什麼，直到他成為我們最大的財富。

God's grace to us is here again in this passage. Notice that Jesus **doesn't** say here that if you sell your possessions and give it all to the poor then God will forgive your sins and let you into his kingdom. This is what he says - v32 & 33:

上帝對我們的恩典在這段話中再次出現。注意耶穌沒有說，如果你把財產賣掉，全部交給窮人，那麼神會寬恕你的罪，讓你進入他的國度。他在 32-33 節說：

Do not be afraid, little flock, for your Father has been pleased to give you the kingdom. Sell your possessions and give to the poor. Provide purses for yourselves that will not wear out, a treasure in heaven that will never fail, where no thief comes near and no moth destroys.

你們這小群，不要懼怕，因為你們的父樂意把國賜給你們。你們要變賣財產賙濟人，為自己預備永不壞的錢囊和用不盡的財寶在天上，就是賊不能近，蟲不能蛀的地方。

The order here is very important. The little flock have been GIVEN the kingdom apart from any effort on their behalf. When we see that we start to become free to give in radical ways. 這裡的次序非常重要。父已經把國賜給他們，不用這小群付出的任何努力。當我們看到這點，我們就開始變得自由地以徹底的方式去施予。

Jesus says a similar thing in v21: ***This is how it will be with whoever stores up things for themselves but is not rich toward God.***

耶穌在第 21 節裡說了類似的話：***凡為自己積財，在上帝面前卻不富足的，也是這樣。***

“Rich toward God” means counting God of greater worth than anything on the earth.
 “在上帝面前富足的”意味著計數上帝比地球上的任何東西更為有價值。

“Rich toward God” means using earthly riches to show how much you value God. This is what the prosperous farmer failed to do. The result was that he was a fool and lost his soul.
 “在上帝面前富足的”是指用塵世的財富來表明你是多麼珍視上帝。這就是富裕的財主未能做到的。結果，他是一個無知的，喪失了他的靈魂。

Jesus considers money hazardous. It lures us out of love for God. It lures us away from treasuring God. The issue isn't that the man's fields prospered, it's that God ceased to be his supreme treasure.

耶穌認為金錢是危險的。它引誘我們擺脫對上帝的愛。它引誘我們遠離珍視神。問題不在於這個人的田地出產豐富，而是上帝不再是他最大的財富。

Anyone who stores things up rather than give it away do it because they are not rich towards God. It is a lack of inner wealth.

凡為自己積財而不施予的人，都是因為他們在上帝面前不富足。都是缺乏內在財富。

If you worry about money, are resentful towards those who have money, are running after money, or just hoard it, it is because you are not rich towards God. There is a lack of inner wealth.

如果你擔心錢，對那些有錢、在追求金錢或只是囤積錢的人感到不滿，那是因為你在上帝面前不富足。缺乏內在財富。

What I mean by that is basically what 1 Peter 2:9 says: ***But you are a chosen people, a royal priesthood, a holy nation, God's special possession...*** which literally means GOD'S TREASURE.

我的意思基本上就是彼得前書 2:9 說：***不過，你們是被揀選的一族，是君尊的祭司，是神聖的國度，是屬上帝的子民...*** 字面意思是上帝財寶。

What do you get the person who has everything? What sort of gift would cause the person with billions of dollars to go WOW! That's the question for God. This is the God who has everything...absolutely EVERYTHING.

你會為擁有一切的人預備什麼禮物？什麼樣的禮物會使一個有數十億元的人驚訝！這是給上帝的問題。上帝擁有一切...絕對的一切。

Peter is saying here that with everything he possesses his people are his treasure. God treasures us. It is a life transforming truth.

彼得在說，神雖然擁有一切但他的子民仍是他的財寶。上帝珍視我們，這是一個改變生命的真理。

It's a life transforming truth that is confirmed in 2 Corinthians 8:7 & 9: *see that you also excel in this grace of giving...For you know the grace of our Lord Jesus Christ, that though he was rich, yet for your sake he became poor, so that you through his poverty might become rich.*

這是一個改變生命的真理，在哥林多後書 8:7&9 中得到證實：**當在這慈善的事上也要勝人一等...你們知道我們主耶穌基督的恩典：他本是富足，卻為你們成了貧窮，好使你們因他的貧窮而成為富足。**

Paul doesn't say that if you give your wealth away God will give you eternal wealth. He says that you will never be free of our earthly treasure until we see that God has given us his eternal treasure.

保羅沒有說，如果你把財富奉獻出去，上帝會給你永恆的財富。他告訴我們，除非我們看到上帝賜予我們他永恆的寶藏，否則你永遠不會擺脫我們塵世的寶藏。

His eternal treasure is Jesus. When he came to earth he lived in poverty. He said he didn't even have a place to lay his head. That was just a small picture of the much deeper poverty he endured on the cross for us.

他永恆的寶藏是耶穌。當他來到地球，他生活在貧困中。他說他連枕頭的地方都沒有。這只是他為我們忍受的更深的貧困的一個小畫面。

He did exactly what he is asking us to do here at the end of Luke 12. He the richest one, lost everything for us the poorest ones. He did it to pay for our sins on the cross.

他做了他在路加福音 12 章末要求我們做的。他是最富有的人，為我們最窮的人失去了一切。他這樣做是為了代替我們在十字架上的償還罪債。

The inner wealth comes when we know we have been treasured by Jesus. He was willing to give up and pay anything to treasure us.

當我們知道我們被耶穌所珍視時，內在的財富就來了。他願意放棄一切，不惜一切代價來珍愛我們。

Every person in this room has something that they treasure at the centre of the heart. There is something that we treasure that we look to for our security and significance and approval. 在這裡的每個人都有他們珍藏在心中心的东西。我們珍惜關注為我們帶來安全感，意義和認可的东西。

Every one of those treasures will demand that we surrender for it and drive us to run after it, and die in order to get it. Jesus is the only treasure who dies to purchase you. He is the only one who could.

每一個這些的珍藏都會要求我們降服於它，並驅使我們追趕求它，為了得到它而付上生命。耶穌是唯一為了買贖你而死的財寶。他是唯一能這樣做的人。

See that he has treasured you, how he has treasured you, and then you will be free from money blindness and sickness.

明白他珍視你，他多麼的珍愛你，你就會從金錢的盲目和疾病擺脫出來。

RADICALLY CHANGED COMMUNITY 徹底改變了的團體

There is one more thing to add. It is also crucial to be a member of a radically grace changed community. We see this back in v32 again: ***Do not be afraid, little flock, for your Father has been pleased to give you the kingdom.***

還有一件事要補充。去成為一個徹底被恩典改變了的團體的成員也是至關重要的。我們在32節中再次看到這一點：***你們這小群，不要懼怕，因為你們的父樂意把國賜給你們。***

This verse is so tender. He knows we are scared to live like this. Too scared to step out and trust him and give our money away. He calls us not to be afraid and to remember that we get to call God our Father, and we are his little flock.

這節經文是如此的溫柔。他知道我們害怕這樣生活。太害怕，不敢站出來信任他，把我們的錢去施予。他叫我們不要害怕，要記住，我們可以稱上帝為父，我們是他的小羊群。

Notice that his promise to give the kingdom to us is plural - little flock. There is a place in Mark 10 where Jesus spells this out with a little more detail for us. The rich young ruler walks away too afraid to trust Jesus with his wealth. Peter then pipes us with:

注意，他答應樂意把國賜給你們這小群是一個複數。在馬可福音10章中，耶穌把這一點的細節說明。年輕財主不敢用他的財富來相信耶穌而離開時，彼得說：

We have left everything to follow you! Jesus then says: ***no one who has left home or brothers or sisters or mother or father or children or fields for me and the gospel will fail to receive a hundred times as much in this present age: homes, brothers, sisters, mothers, children and fields—along with persecutions—and in the age to come eternal life.***

我們已經撇下一切跟從你了。耶穌接著說：***我實在告訴你們，凡為我和福音撇下房屋，或是兄弟、姊妹、父親、母親、兒女、田地，沒有不在今世得百倍的，就是房屋、兄弟、姊妹、母親、兒女、田地，並且要受迫害，在來世得永生。***

In the Christian community you get a new family. New relationships. Eternal relationships. But there is also a tendency to forget the bit about the fields and the homes.

在基督教團體中你得到了一個新的家庭。新的關係。永恆的關係。但也有一種傾向忘記那點關於田地和房屋。

Jesus is saying in Mark 10 and Luke 12 that along with the new community comes homes and fields. We must not read these terms any differently than the brothers and sisters and mothers and children.

耶穌在《馬可福音》10章和《路加福音》12章中說，隨著新的團體而來是房屋和田地。我們閱讀這兩項應與兄弟、姊妹、母親、兒女沒有任何區別。

Jesus' view is that in the new community of grace we not only share in one another's families but we also share in one another's homes and possessions.

耶穌的觀點是，在恩典的新團體，我們不僅分享彼此的家庭，而且分享彼此的房屋和田地。

The reason Christians in Mark 10 and Luke 12 are free to give away money when needs are evident is because it is assumed that they are part of community that will do the same for them is they are in need.

《馬可福音》10章和《路加福音》12章的基督徒在需求明顯時可以自由捐錢的原因是，他們認為他們是屬於一個當他們同樣有需要時也會慷慨解囊的團體。

We need to be a community that has so humbled our pride that we are willing to let people know when we've got a need. And we need to be a community where the grace of God has so transformed us that money sickness is quickly disappearing.

我們需要成為一個如此謙卑的群體，當我們有需要的時候願意讓人知道。我們需要成為一個上帝的恩典已經改變了我們的群體，以致金錢的疾病正在迅速消失。

A community that gives and shares and receives. We have a long way to go before we really become this kind of grace fuelled little flock.

一個給予、分享和接收的群體。我們還有很長的路要走，才能真正成為這種恩典激勵的小群。

But lets start to get a vision for using our wealth with eternal purpose. To be a community of love and sharing in such a way that we reveal Jesus is our treasure.

但是，讓我們開始抓緊一個遠象，以永恆的目的來使用我們的財富。成為愛和分享的群體，揭示耶穌是我們的財富。

Turn your eyes upon Jesus, look full in his wonderful face, and the things of earth will grow strangely dim in the light of his glory and grace.

當轉眼仰望耶穌，定睛在祂奇妙慈容，在救主榮耀恩典大光中，世俗事必要顯為虛空。